

BIENVENUE
WILLKOMMEN
BENVENUTI
WELCOME
BEM-VINDO
BIENVENIDA
MİRË SE VJEN
DOBRODOŠLI
HOŞGELDİNİZ
KU SOO DHOWOW
BUN VENIT
SZERENCSÉSEN ERKESZTEK
VÍTEJTE
أهلاً وسهلاً



NEUCHÂTEL

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL
COMMUNES NEUCHÂTELOISES

N E U C H A T E L

NEUCHATEL

ITALIANO | 2020

Benvenuti nel cantone di Neuchâtel



*Benvenuti nel cantone
di Neuchâtel*

BIENVENUE
WILLKOMMEN
BENVENUTI
WELCOME
BEM-VINDO
BIENVENIDA
MIRË SE VJEN
DOBRODOŠLI
HOŞGELDİNİZ
KU SOÓ DHOWOW
BUN VENIT
SZERENCSÉSEN ERKESZTEK
VÍTEJTE
أهلا وسهلا

NEUCHÂTEL



Indice

	PAGINE
<u>Benvenuti nel cantone di Neuchâtel</u>	1
<u>Mappa del cantone di Neuchâtel</u>	2-3
<u>Informazioni generali</u>	4
■ <u>Il cantone di Neuchâtel è...</u>	4
■ <u>Se avete bisogno di aiuto e informazioni</u>	4
<u>Contatti</u>	5-6
■ <u>Servizio per la coesione multiculturale</u>	5
■ <u>Siti internet utili</u>	5
■ <u>Numeri di emergenza</u>	6
■ <u>Consultazioni giuridiche</u>	6
■ <u>Info Dogana Servizio</u>	6
<u>Da sapere</u>	7-14
■ <u>Autorizzazioni di soggiorno</u>	7
■ <u>Diritto di voto per stranieri e stranieri</u>	7
■ <u>Naturalizzazione</u>	7
■ <u>Assicurazione malattia</u>	8
■ <u>Fiscalità e tasse</u>	9
■ <u>Patente di guida</u>	10
■ <u>Scuole</u>	10
■ <u>Accoglienza pre-scolastica e para-scolastica</u>	11
■ <u>Percorsi professionali</u>	11
■ <u>Ricerca di lavoro</u>	11
■ <u>Riconoscimento delle qualifiche professionali</u>	12
■ <u>Studi e formazione professionale</u>	12
■ <u>Formazione per adulti</u>	13
■ <u>Corsi di francese e conoscenza della Svizzera e del cantone di Neuchâtel</u>	14



Benvenuti nel cantone di Neuchâtel

Che arrivate da un'altra regione della Svizzera, da un paese vicino o da un luogo ancora più lontano, siamo lieti di darvi il benvenuto.

Con il suo lago e le sue alte vallate, con i suoi magnifici paesaggi e la sua natura protetta, la regione di Neuchâtel offre un elevato tenore di vita. Grazie all'alta tecnologia delle sue industrie e alle competenze professionali della sua manodopera, la zona gode di una reputazione invidiabile. Ovunque nel mondo, un prodotto di Neuchâtel è sinonimo di qualità.

Il cantone di Neuchâtel coltiva uno spirito di apertura e attua una politica interculturale che mira all'uguaglianza, alla pari dignità e al benessere di tutte e tutti. La varietà di origini, di religioni e di culture è fonte di arricchimento per l'intera regione e la sua popolazione.

Con questo opuscolo vi diamo il benvenuto e vi proponiamo alcuni indirizzi e informazioni che potranno esservi utili.

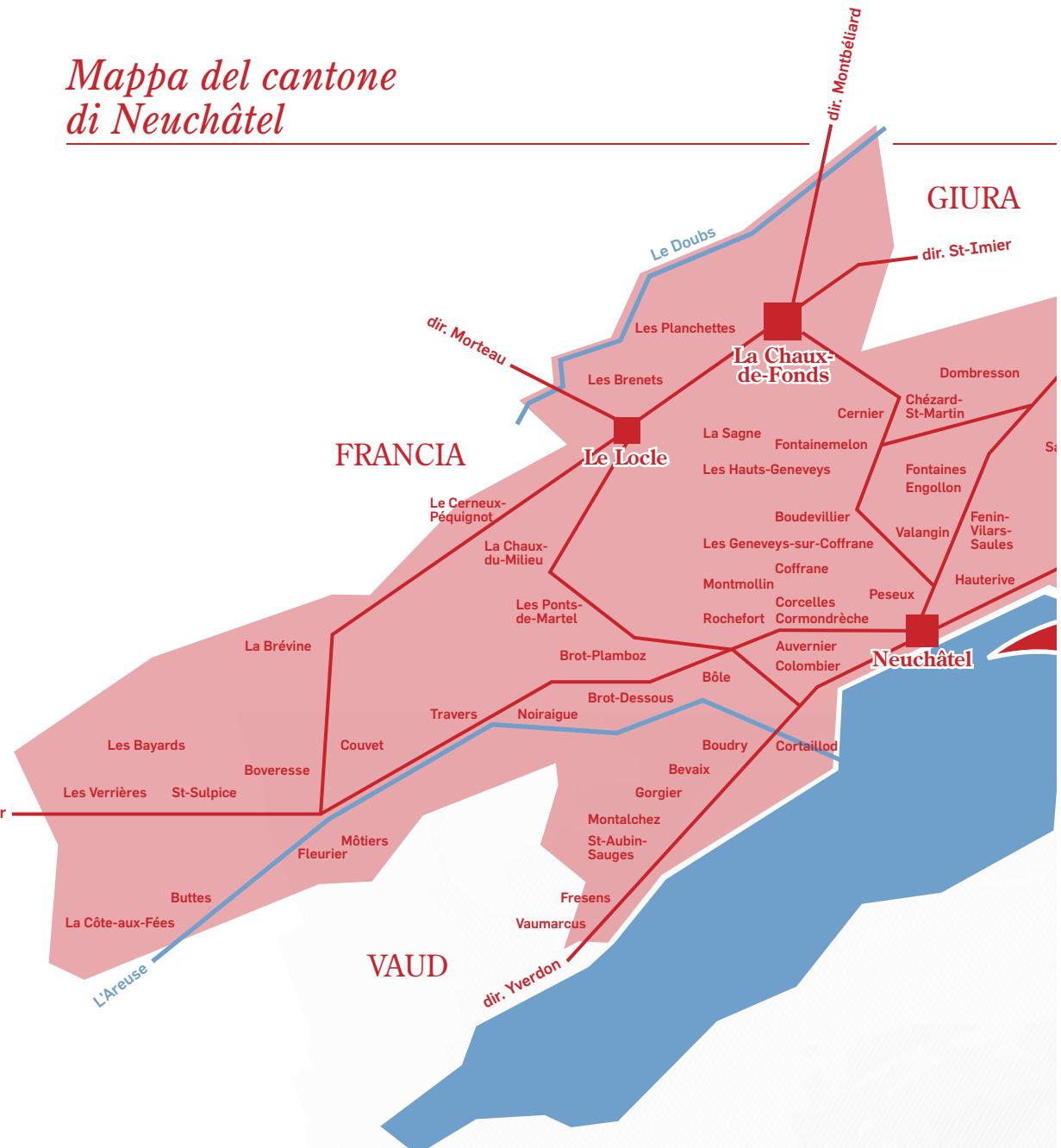
Oggi vicine e vicini, speriamo di essere un domani amiche e amici.

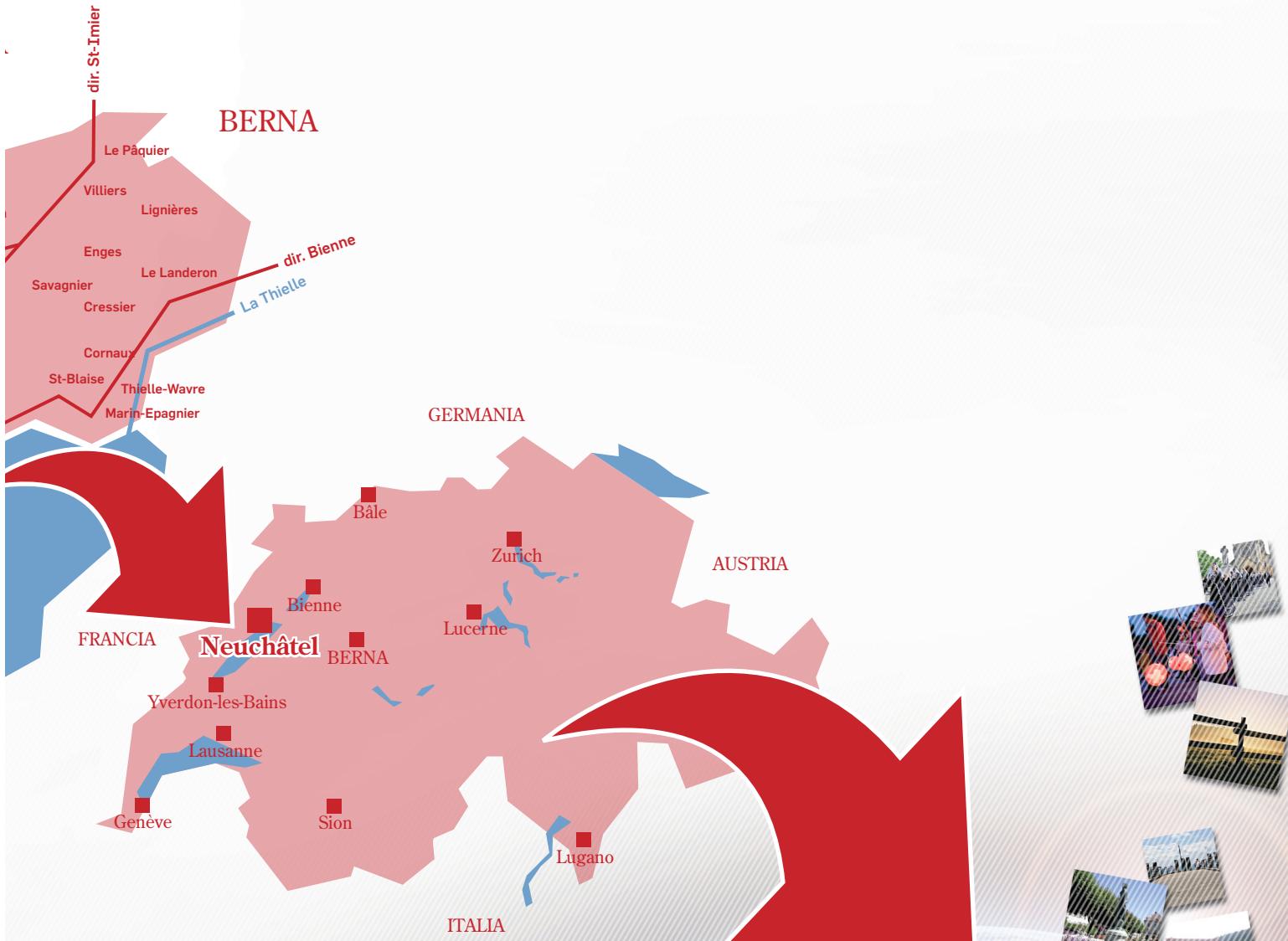
Governo della Repubblica e del Cantone di Neuchâtel
Comunità per l'integrazione e la coesione multiculturale (CICM)



Mappa del cantone di Neuchâtel

2





Informazioni generali

IL CANTONE DI NEUCHATEL È...

- Una superficie di 803 km².
- Una popolazione totale di circa 176'000 persone, compresa una comunità straniera di 45'000 persone (pari circa al 25%), proveniente da più di 150 paesi.
- Uno dei 26 cantoni e semi-cantoni che compongono la Svizzera. Un cantone di lingua francese.
- Soprattutto un cantone con una lunga tradizione nell'accoglienza e la cui storia economica, sociale e culturale è stata spesso segnata da quella delle sue immigrazioni successive.

SE AVETE BISOGNO DI AIUTO E INFORMAZIONI

4

- Rivolgersi in primo luogo al controllo degli abitanti del vostro comune di residenza,
è preferibile recarsi di persona all'amministrazione comunale.
- E' altresì possibile contattare gli sportelli sociali regionali (GSR) per tutte le domande di prestazioni sociali e consigli o il servizio per la coesione multiculturale (COSM) per dei consigli e informazioni in merito al soggiorno in Svizzera.

Sportello sociale regionale
Servizio per la Coesione Multiculturale

www.ne.ch/saso/gsr
www.ne.ch/cosm



Contatti

SERVIZIO PER LA COESIONE MULTICULTURALE

Il **Servizio per la coesione multiculturale** (COSM) è un servizio dell'amministrazione cantonale che ha come mandato principale d'incoraggiare e sostenere l'integrazione delle persone che si sono stabilite nel cantone. Esso opera inoltre per favorire i contatti e la tolleranza tra le diverse componenti della popolazione di Neuchâtel. Il servizio è attivo anche nella prevenzione del razzismo e delle discriminazioni, così come nel consiglio e nel sostegno ai progetti che si occupano dell'integrazione delle persone migranti e la prevenzione delle discriminazioni. I seguenti servizi sono proposti:

- Un centro di consultazione e di informazione (consiglio e orientamento, informazione, sostegno amministrativo, traduzione orale e scritta, mediazione, accompagnamento), in diverse lingue, aperto a tutti e tutte, garantendo la confidenzialità. Delle persone competenti vi ascolteranno, consiglieranno e vi sosterranno opportunamente sui principali problemi pratici della vita in Svizzera (permesso di soggiorno, formazione, lavoro, amministrazione, salute, ...). Le permanenze di consultazione sono proposte alla Chaux-de-Fonds, a Neuchâtel e a Fleurier.
- Un ascolto, un sostegno e dei consigli a tutte le persone confrontate ad una situazione di carattere razzista o discriminatorio, che sia vittima o testimone.
- Delle informazioni sulle possibilità dell'apprendimento del francese.
- Una lista di corsi di lingua e cultura di differenti paesi.
- Una lista delle comunità straniere del cantone.
- Una rete di interpreti e una lista di traduttori e traduttrici.

5

Per ulteriori informazioni o domande:

Servizio per la coesione multiculturale
(Service de la cohésion multiculturelle COSM)
 Place de la Gare 6
 2300 La Chaux-de-Fonds

032 889 74 42
www.ne.ch/cosm

SITI INTERNET UTILI

- Il sito dello Stato di Neuchâtel propone informazioni utili, così come anche link verso i siti delle diverse città, dei comuni e della Confederazione www.ne.ch
- Le pagine www.ne.ch/migrationsetintegration vi forniscono informazioni più dettagliate sulle questioni di migrazione, d'integrazione e di naturalizzazione.
- Il sito della Segreteria di Stato alla migrazione (SEM) www.sem.admin.ch vi fornisce informazioni sulle questioni di migrazione, d'integrazione e di naturalizzazione a livello federale.



Contatti

NUMERI DI EMERGENZA:

Polizia	117
Vigili del Fuoco	118
Soccorso stradale	140
Telefono amico	143
Ambulanza	144
Intossicazioni	145

CONSULTAZIONI GIURIDICHE

6

Rue des Beaux-Arts 11, 1° piano (mercoledì dalle 16.00 alle 19.00)
2000 Neuchâtel

www.oan.ch

Rue du Rocher 1 (giovedì dalle 16.00 alle 19.00)
2300 La Chaux-de-Fonds

www.oan.ch

Un parere orale e un consiglio sulla procedura da seguire è fornito da un avvocato che interviene a titolo di volontariato. La consulenza è gratuita. Tuttavia è richiesto un contributo di 30 CHF per coprire le spese amministrative. Le persone sono accolte senza appuntamento, secondo l'ordine di arrivo.



INFO DOGANA SERVIZIO

Questo servizio vi informa su tutto ciò che riguarda la libera circolazione di persone, beni e servizi in Europa:

Info Dogana Servizio (Francia)
0811 20 44 44 (metropoli)
+33 1 72 40 78 50 (fuori metropoli)

www.douane.gouv.fr

Centrale di informazione della dogana (Svizzera) +41 58 467 15 15

Da sapere

AUTORIZZAZIONI DI SOGGIORNO

E' possibile ottenere informazioni riguardanti le autorizzazioni di soggiorno presso il proprio comune di residenza oppure presso:

Servizio delle migrazioni
(Service des migrations SMIG)
Rue de Tivoli 28
2000 Neuchâtel

032 889 63 10
www.ne.ch/smig

Il **servizio per la coesione multiculturale** (COSM) è inoltre a vostra disposizione per qualsiasi informazione sui differenti tipi di autorizzazione di soggiorno e dimora.

DIRITTO DI VOTO PER STRANIERE E STRANIERI

Stabilirsi nel cantone di Neuchâtel significa implicarsi concretamente nella vita locale partecipando alla vita politica come pure manifestare la propria piena appartenenza acquisendo la nazionalità svizzera.

Oggi, le persone straniere in possesso di un'autorizzazione di domicilio (permesso C) e di 18 anni compiuti possono:

- Votare e essere elette a livello comunale dopo almeno un anno di residenza nel cantone.
- Votare a livello cantonale dopo almeno 5 anni di residenza nel cantone.

Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio comune di residenza.

NATURALIZZAZIONE

La nazionalità svizzera si acquisisce per filiazione e mediante adozione (acquisizione per legge) o naturalizzazione (acquisizione per decisione dell'autorità). È una tappa importante per integrarsi pienamente alla vita del paese. La legge prevede due procedure:

- La naturalizzazione facilitata è indirizzata essenzialmente a coloro che sono sposati o sposate con delle persone di nazionalità svizzera, ma la legge prevede altri casi specifici. La naturalizzazione facilitata rientra nell'ambito della Segreteria di Stato della migrazione (SEM), che decide solo della concessione o del rifiuto.



Da sapere

- La naturalizzazione ordinaria è la procedura da seguire per ogni persona interessata ad acquisire la nazionalità svizzera e che soddisfi le condizioni richieste dalla legge, e per coloro che hanno contratto un'unione registrata con una persona di nazionalità svizzera.

Per presentare una domanda di naturalizzazione ordinaria, bisogna essere titolari di un permesso di domicilio svizzero (permesso C), aver soggiornato in Svizzera per 10 anni in tutto con un'autorizzazione di soggiorno durevole, di cui 3 sui 5 anni che hanno preceduto la domanda e aver domicilio nel cantone di Neuchâtel da due anni. Gli anni passati in Svizzera tra gli 8 e i 18 anni di età contano doppio, ma in ogni caso, il soggiorno effettivo deve avere una durata di almeno 6 anni. Per il partner registrato, bisogna aver soggiornato 5 anni in tutto di cui l'anno che precede la domanda e 3 anni in unione registrata. Inoltre, la durata del soggiorno passata con lo statuto di richiedente d'asilo (permesso N) o studente-studentessa non è considerata. È considerata soltanto la metà della durata di soggiorno passata a favore di un permesso F (ingresso provvisorio).

8

La legge fissa ulteriori criteri e prevede molteplici casi. La procedura amministrativa di naturalizzazione può prendere fino a due anni. procedure can take up to two years.

Informazioni complementari:

- Presso il vostro comune di domicilio
- Presso il Servizio della giustizia – settore delle naturalizzazioni
Rue de Tivoli 22, 2000 **Neuchâtel**
- Presso il Servizio della coesione multiculturale
Place de la Gare 6, 2300 **La Chaux-de-Fonds**

032 889 41 14

www.ne.ch/naturalisation

032 889 74 42

www.ne.ch/cosm

ASSICURAZIONE MALATTIA

L'assicurazione malattia è obbligatoria per la copertura delle cure mediche per ogni persona residente in Svizzera, secondo la Legge federale sull'assicurazione medica (di seguito : LAMal).

L'iscrizione riguarda la responsabilità individuale e deve effettuarsi nei 3 mesi che seguono il conseguimento del domicilio. Se nessun assicuratore annuncia spontaneamente la vostra iscrizione entro questo termine, **l'ufficio cantonale dell'assicurazione medica** (OCAM) vi invierà una lettera per sapere il nome dell'assicurazione LAMal scelta. Senza nessuna risposta, l'ufficio cantonale dell'assicurazione malattia effettuerà la vostra iscrizione automaticamente presso una delle assicurazioni riconosciute, a prescindere dalla sua tariffa d'indennità.

Se il termine di scadenza è rispettato, l'affiliazione svolge i suoi effetti à partire dall'iscrizione al controllo degli abitanti del vostro comune. In caso di affiliazione tardiva (dopo 3 mesi), l'assicurazione svolge i suoi effetti a partire della data dell'affiliazione. Dovete allora versare un supplemento dei premi. In certi casi specifici esistono delle possibilità d'eccezione, in particolare quelle stabilite nel contesto dei regolamenti per la coordinazione in materia di sicurezza sociale UE/AELE.



Da sapere

Gli assicuratori sono tenuti ad accettare la vostra domanda di affiliazione alla LAMal, indipendentemente dalla vostra età o/e il vostro stato di salute (non c'è un questionario riguardante la salute). Le prestazioni prese a carico dall'assicurazione obbligatoria sono identiche per tutti gli assicuratori. Prima di prendere una decisione d'iscrizione presso un'assicurazione, è importante paragonare i premi delle diverse compagnie di assicurazione malattia così come le diverse forme particolari d'assicurazione proposte (franchigia a opzione, scelta limitata del fornitore di prestazioni o assicurazione con bonus, etc.) In base alla modalità scelta i premi sono sensibilmente diversi.

Ufficio cantonale dell'assicurazione-malattia
(Office cantonal de l'assurance-maladie OCAM)
Espace de l'Europe 2
Case postale 716
2002 Neuchâtel

032 889 66 30
www.ne.ch/ocam

FISCALITÀ E TASSE

9

Tutte e tutti i residenti del cantone devono dichiarare il loro reddito e fortuna acquisiti in Svizzera e/o all'estero. Le persone di nazionalità straniera che non sono titolari di un permesso di stabilimento (permesso C) sono soggette all'imposta alla fonte. È da notare che le persone che riempiono questi criteri ma sono sposate con une persona di nazionalità svizzera o titolare di un permesso C non sono soggette all'imposta alla fonte. Per qualsiasi informazione complementare, potete consultare il sito internet del **servizio delle contribuzioni** (SCCO): www.ne.ch/scco.

Per preservare il mercato del lavoro sano, assicurare l'equità nella fiscalità e poter aiutare le persone che sono nel bisogno, il cantone di Neuchâtel a rinforzato i suoi mezzi di lotta contro il lavoro in nero, la frode fiscale e l'abuso di prestazioni sociali (campagna « Réglo »). Gli abusi hanno non soltanto un effetto nefasto per la società, ma possono anche avere delle conseguenze drammatiche per le persone che imbrogliano:

- Azioni giuridiche, o addirittura penali
 - Vulnerabilità per difendere i propri diritti e rischio d'indebitamento
 - Perdita del permesso di soggiorno per le persone straniere
 - Mezzi finanziari ridotti per la pensione e in caso d'incidente
- www.ne.ch/reglo

Informazioni e consigli:

Settore "lavoro dichiarato": Ufficio delle relazioni e delle condizioni di lavoro (SEMP), rue du Parc 117, 2300 La Chaux-de-Fonds, au 032 889 68 89.

Settore "tasse pagate": Servizio dei contributi, (SCCO) rue du Docteur Coullery 5, 2300 La Chaux-de-Fonds, au 032 889 77 77.



Da sapere

PATENTE DI GUIDA

Le patenti di guida straniere sono riconosciute in Svizzera e possono essere utilizzate solamente per delle corse private e per al massimo un anno. Per continuare a guidare dopo un anno o per guidare a titolo professionale, dovete effettuare il cambio della vostra patente di guida attuale con il permesso svizzero presso il **servizio cantonale delle automobili e della navigazione** (SCAN).

La procedura di scambio è disponibile a questo indirizzo: www.scan-ne.ch/permisetranger
Attenzione, la procedura può essere diversa in base al paese nel quale avete ottenuto la patente e delle categorie in vostro possesso.

10

SCAN

Secteur admin. conducteurs
Malvilliers
Champs-Corbet 1
2043 Boudevilliers

www.scan-ne.ch

SCUOLE

Tutti i bambini sono ammessi alle scuole obbligatorie del cantone di Neuchâtel.

E' possibile ottenere tutte le informazioni necessarie presso l'amministrazione del proprio comune di residenza. A 4 anni inizia la scuola dell'obbligo, che ha una durata di 11 anni. Al termine di ciò, lo studente può continuare i propri studi o seguire un apprendistato.

Durante il periodo della scuola dell'obbligo, vostro/a figlio/a può inoltre seguire dei corsi di lingua e cultura d'origine organizzati dai consolati o da collettività straniere.

Ulteriori precisazioni utili sono disponibili presso il seguente indirizzo:

Servizio dell'insegnamento obbligatorio
(**Service de l'enseignement obligatoire, SEO**)
Rue de l'Écluse 67
2001 Neuchâtel

032 889 69 20
www.ne.ch/seo



Da sapere

ACCOGLIENZA PRE-SCOLASTICA E PARA-SCOLASTICA

Per accedere ad un posto di accoglienza pre-scolastica (0-4 anni) per vostro/a figlio/a, l'iscrizione deve essere effettuata tramite una lista d'attesa cantonale AEF presso l'ufficio delle strutture d'accoglienza extra familiare e delle istituzioni di educazione specializzata (OSAE). L'iscrizione deve essere rinnovata ogni 3 mesi, con le coordinate del bambino. (Lista disponibile su [www.ne.ch/spaj:accoglienza pre-scolastica e para-scolastica/per i genitori/iscrizione](http://www.ne.ch/spaj:accoglienza_pre-scolastica_e_para-scolastica/per_i_genitori/iscrizione)).

Ogni modifica d'iscrizione riguardo un'accoglienza nella sezione pre-scolastica (i giorni di custodia, i cambiamenti di indirizzo, ecc.) dev'essere trasmessa a questo ufficio.

Per accedere ad un posto in accoglienza pre-scolastica (4 anni e +), l'iscrizione deve essere effettuata presso la direzione della struttura competente o presso il comune di residenza.

Ufficio delle strutture d'accoglienza extra familiare
e delle istituzioni di educazione specializzata
**(Office des structures d'accueil extrafamilial
et des institutions d'éducation spécialisé OSAE)**
Fbg du Lac 23-25
2000 Neuchâtel

www.ne.ch/spaj

11

PERCORSI PROFESSIONALI

Il centro d'orientamento professionale, universitario e di carriera (OCOSP)
fornisce un accompagnamento e dei consigli agli allievi, giovani o adulti
che desiderano costruire o ricostruire il proprio futuro professionale.

032 889 20 20
www.ne.ch/ocosp

RICERCA DI LAVORO

Gli **uffici regionali di piazzamento (ORP) – Settore ProLavoratori** danno informazioni
eseguono le persone alla ricerca di un lavoro:

www.ne.ch/orp

Ufficio de Neuchâtel
Ufficio de La Chaux-de-Fonds
Ufficio de Fleurier

032 889 68 18
032 889 68 13
032 889 61 50



Da sapere

RICONOSCIMENTO DELLE QUALIFICHE PROFESSIONALI

In numerose professioni è necessario un riconoscimento dei diplomi stranieri da parte di un'autorità. In Svizzera, le autorità competenti per il riconoscimento dei diplomi sono diverse in base alla professione..

Segreteria di Stato alla formazione, alla ricerca e all'innovazione (SEFRI) 058 462 28 26
Punto di contatto per il riconoscimento www.sbf.admin.ch/qualification
dei diplomi e qualifiche professionali.

L'article 32 dell'Ordinanza federale sulla formazione professionale permette agli adulti di ottenere un certificato federale di capacità (CFC) senza apprendistato presentandosi liberamente agli esami di fine apprendistato, dopo aver eventualmente seguito dei corsi di preparazione, o facendo convalidare gli acquisiti dell'esperienza (VAE).
Le persone interessate devono, in primo luogo, rivolgersi all'ufficio cantonale dell'orientamento scolastico e professionale (OCOSP). www.ne.ch/ocosp

12

STUDI E FORMAZIONE PROFESSIONALE



Servizio delle formazioni post-obbligatorie e dell'orientamento
Service des formations post-obligatoires et de l'orientation.

Espacité 1 032 889 69 40
2300 La Chaux-de-Fonds www.ne.ch/sfpo

Centro interregionale di formazione delle Montagne neocastellane
(Centre interrégional de formation des Montagnes neuchâteloises CIFOM)
Rue de la Serre 62 032 886 30 00
2300 La Chaux-de-Fonds www.cifom.ch

Centro professionale del Litorale neocastellano
(Centre professionnel du Littoral neuchâtelois CPLN)
Rue de la Maladière 84 032 717 40 00
2000 Neuchâtel www.cpln.ch

Università 032 718 10 00
Avenue du 1^{er}-Mars 26 www.unine.ch
2000 Neuchâtel

Da sapere

Centro professionale per i mestieri nel campo dell'edilizia e delle costruzioni
(Centre professionnel des métiers du bâtiment CPMB)

Les Longues-Raies 11
 2013 **Colombier**

032 843 48 00
www.cpmb.ch

Ufficio delle borse di studio

Office des bourses
 Espace de l'Europe 2
 2000 **Neuchâtel**

032 889 69 02
www.ne.ch/bourses

FORMAZIONE PER ADULTI

Ufficio del lavoro
Service de l'emploi
 Rue du Parc 119
 2301 **La Chaux-de-Fonds**

032 889 68 12
www.ne.ch/semp

Centro neocastellano d'integrazione professionale
(Centre neuchâtelois d'intégration professionnelle CNIP)
 Site Dubied 12
 2108 **Couvet**

032 889 69 25
www.cnip.ch

Università popolare neocastellana
(Université populaire neuchâteloise)
 Rue de la Maladière 84
 2000 **Neuchâtel**
 Rue de la Serre 62
 2300 **La Chaux-de-Fonds**

www.cpln.ch/upn
 032 725 50 40
 032 886 31 10

OSEO Neuchâtel
 Rue de la Promenade 5
 2105 **Travers**

032 886 43 84
www.oseo-ne.ch

Associazione Leggere e Scrivere
Association Lire et Ecrire
 Rue du Doubs 103, 2300 **La Chaux-de-Fonds**
 Rue Louis-Favre 1, 2000 **Neuchâtel**

032 914 10 81
www.lire-et-ecrire.ch



Da sapere

CORSI DI FRANCESE E CONOSCENZA DELLA SVIZZERA E DEL CANTONE DI NEUCHATEL

Il **servizio della coesione multiculturale** (COSM) può informarvi e orientarvi alle offerte di corsi di francese esistenti così come su altri corsi utili (calcolo, TIC, ecc.).

Il servizio propone inoltre dei corsi che permettono di acquisire delle conoscenze sulla Svizzera e il cantone di Neuchâtel, come il "Programma d'integrazione e delle conoscenze civiche" (PICC) o il corso "Vivere in Svizzera e a Neuchâtel" destinato ai candidati e candidate per la naturalizzazione.

Per ogni informazione:

14

Servizio per la coesione multiculturale
(Service de la cohésion multiculturelle, COSM)
Place de la Gare 6
2300 La Chaux-de-Fonds

032 889 74 42
www.ne.ch/cosm







 ne.ch
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

SERVICE DE LA COHÉSION
MULTICULTURELLE
PLACE DE LA GARE 6
2300 LA CHAUX-DE-FONDS
T +41 (0)32 889 74 42
F +41 (0)32 722 04 04

www.ne.ch/migrationsetintegration